

Sprachmittlung zwischen zwei Fremdsprachen – Konzeptuelle Grundlagen und Aufgabenformate für Spanisch/Französisch und Spanisch/Englisch

Eva Leitzke-Ungerer

Die Sprachmittlung hat sich in den letzten Jahren zu einer der grundlegenden Kompetenzen entwickelt, die es im Fremdsprachenunterricht auszubilden gilt. Der Schwerpunkt liegt in der Regel auf der Konstellation Fremdsprache-Deutsch. In der Realität werden die Lernenden aber auch mit Kommunikationssituationen konfrontiert, in denen zwischen zwei Fremdsprachen gemittelt werden muss (z.B. zwischen Spanisch und Englisch). Es liegt daher nahe, auch diese Konstellation in den Blick zu nehmen, die für Lernende eine ungleich größere Herausforderung darstellt.

Der Vortrag führt zunächst in das Konzept der Sprachmittlung ein, auch aus mehrsprachigkeitsdidaktischer Sicht, und zeigt anhand von Beispielen für die Mittlung zwischen Spanisch-Französisch und Spanisch-Englisch, welche Aufgabenformate und methodischen Arrangements zur Entwicklung einer mehrsprachigen Mediationskompetenz im Spanischunterricht eingesetzt werden können. Der Schwerpunkt wird auf der mündlichen Sprachmittlung liegen.